

403

*Cantiga de loor (The Seven Sorrows)*

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 1 Aver non poderia<br/>2 lagrimas que chorasse<br/>3 quantas chorar querria<br/>4 se m' ante non nenbrasse<br/>5 como Santa Maria<br/>6 viu con que lle pesasse<br/>7 do fillo que avia<br/>8 ante que a levasse.</p>         | <p>5 1 Do quarto foi coitada<br/>2 u seu fillo velido<br/>3 viu levar a pesada<br/>4 cruz, e el mal ferido<br/>5 d' açoutes e messada<br/>6 a barva e cospido<br/>7 e a gent' assüada<br/>8 sobr' el en apelido.</p>             |
| <p>2 1 Un daquestes pesares<br/>2 foi quando a Egipto<br/>3 fugiu polos millares<br/>4 segund' achei escrito<br/>5 dos minños a pares<br/>6 que Erodos maldito<br/>7 fez matar a logares<br/>8 por seu rein' aver quito.</p>       | <p>6 1 O quinto pesar forte<br/>2 foi quando o poseron<br/>3 na cruz e por conorte<br/>4 azed' e fel lle deron<br/>5 sobre seus panos sorte<br/>6 deitaron e fezeron<br/>7 per que chegou a morte<br/>8 onde prazer ouveron.</p> |
| <p>3 1 O segundo foi quando<br/>2 seu fill' ouve perdido<br/>3 tres días, e cuidando<br/>4 que judeus ascondudo<br/>5 llo tñian, e osmando<br/>6 que morto ou traudo<br/>7 foss', e por el chorando,<br/>8 ant' ela foi vñudo.</p> | <p>7 1 O sexto foi sen falla<br/>2 quando o despregaron<br/>3 da cruz e con mortalla<br/>4 a soterrar levaron<br/>5 e temendo baralla<br/>6 o sepulcro guardaron<br/>7 mais pois, se el me valla,<br/>8 ali non o acharon.</p>   |
| <p>4 1 E o pesar terceiro<br/>2 foi mui grand' aficado<br/>3 quando ll' un mandadeiro<br/>4 disse que recadado<br/>5 seu fillo verdadeiro,<br/>6 Jesucrist', e liado<br/>7 levavan mui senlleiro<br/>8 dos seus desamparado.</p>   | <p>8 1 Segund' a Escritura<br/>2 conta, foi o setão<br/>3 pesar de gran tristura<br/>4 e de gran doo chëo<br/>5 quando viu na altura<br/>6 Deus sobir, onde vëo,<br/>7 e ficou con rancura<br/>8 pois en poder allëo.</p>        |

[To 50](#)

Manuscript variant

3.5] **To** tñian

Underlay

**To** S1 underlaid on 8 staves.

Editorial variants

1.6] **M** pessasse 2.4] **V** mininnos 3.5] **M** tñian **V** ll' o tijnnan

Metrics

6' 6' 6' 6' 6' 6' 6'  
a b a b a b a b

1.4] =me\_ante 1.6] viu (*single syllable*)  
2.4] =segundo\_achei 2.8] =reino\_aver  
3.2] =fillo\_ouve 3.5] tĩ·an 3.6] tra·u·do 3.7] =fosse\_e 3.8] =ante\_ela  
4.2] =grande\_aficado 4.3] =lle\_un 4.6] =Jesucristo\_e  
5.3] viu (*single syllable*) 5.5] =de\_açoutes 5.7] =gente\_assũada 5.8] =sobre\_el  
6.4] =azedo\_e  
8.1] =Segundo\_a 8.4] do·o 8.5] viu (*single syllable*)

Rubric

Dos sete pesares que viu Santa Maria do seu fillo.

DRAFT